

Bologna for you

Quartiere Savena
 Mappa dei servizi
 Map of services
 Carte des services
 خريطة الخدمات البلدية
 পরিষেবার মানচিত্র
 ang mapa ng mga serbisyo ng comune



La residenza
Residence
La résidence
الإقامة
বাসস্থান
Rehistradong tirahan

- Che cos'è?
- A che cosa serve?
- Che cosa bisogna inviare all'URP per averla?



La carta d'identità
The identity card
La carte d'identité
البطاقة الهوية
পরিচয় পত্র
Kard ng pagkakakilanlan

- Che cos'è?
- Che cosa bisogna portare all'URP-anagrafe?



Certificati
Certificates
Certificats
الشهادات
সার্টিফিকেট
Mga sertipiko

- Che cosa sono questi certificati?
- Che cosa sono le autenticazioni e le legalizzazioni?



Lo SPID
SPID
Le SPID (système public d'identité numérique)
الهوية الرقمية سبيد
SPID ID
Ang SPID

- Che cos'è e a che cosa serve?
- Come ottenere l'identità SPID?



La scuola
School
École
المدرسة
স্কুল
Paaralan

- Che cosa ti serve se tuo figlio ha meno di 6 anni?
- Che cosa ti serve se tuo figlio ha più di 6 anni e meno di 13?
- Hai dei figli con bisogni specifici in ambito educativo?

- Altre cose da sapere:**
- Servizio mensa e servizi pre-post scuola
 - Certificati medici e vaccini
 - Come chiedere tariffe agevolate e il contributo-libri



ISEE

- Che cos'è e a che cosa serve?



Sostegno economico-sociale
Social-economic support
Soutien socio-économique
المساعدة الاقتصادية أو الاجتماعية
আর্থিক এবং সামাজিক সহায়তা
Tulong pinansyal at panlipunan

- A chi ti rivolgi?
- Non riesci ad andare allo Sportello sociale?
- Vuoi conoscere meglio i servizi sociali del Comune di Bologna?



Problemi
Problems
Problèmes
مشاكل
সমস্যা
Mga problema

- Vuoi segnalare un problema al quartiere?



Sport
Sport
رياضة
খেলাধুলা
Isport

- Quali informazioni ti dà l'Ufficio Sport?
- Se vuoi fare sport, come ti può aiutare l'Ufficio Sport?
- Se fai parte di una società sportiva o associazione sportiva che vuole usare gli spazi degli impianti e delle palestre del quartiere, che cosa devi sapere?
- Vuoi organizzare una manifestazione sportiva?



Vuoi partecipare alla vita del tuo quartiere?
Do you want to participate in the life of your neighborhood?
Souhaitez-vous prendre part à la vie dans votre quartier?

هل تريد ان تشارك في حياة الحي الذي تسكنه?
 আপনি কি quartiere এর কাজে অংশ গ্রহণ করতে চান?
Nais mo bang makilahok sa buhay-quartiere?

- Ti interessa l'assegnazione di un orto urbano?
- Vuoi aiutare a curare i parchi, i giardini e gli altri spazi verdi?
- Vuoi proporre e realizzare attività di animazione culturale e sociale, oppure vuoi informazioni sulle associazioni del territorio che fanno già attività per bambini, adolescenti, anziani e famiglie?
- Vuoi contribuire a progetti sullo spazio pubblico, attraverso il bilancio partecipativo o altri percorsi?
- Vuoi prenotare uno spazio per feste, assemblee, conferenze o chiedere di usare un laboratorio video, una sala di registrazione o una sala per prove musicali?
- Vuoi avere informazioni sulle case di quartiere o su altri luoghi aperti alla comunità?



- 1 Quartiere Savena**
- 2 IC 9**
Via Longo, 4
- 3 IC12**
Via Bartolini, 2
- 4 IC 22**
Via Milano, 13
- 5 IC 13**
Via dell'Angelo Custode, 1/3
- 6 Casa di Quartiere Casa del Gufo**
Via Luigi Longo, 10
- 7 Casa di Quartiere La Dacia**
Viale Abramo Lincoln, 22/3
- 8 Casa di Quartiere Foscherara**
Via Giuseppe Cesare Abba, 6
- 9 Casa di Quartiere Villa Paradiso**
Via Emilia Levante, 138
- 10 Casa del Paleotto**
Via del Paleotto, 11
- 11 Villa Mazzacorati**
Via Toscana, 19
- 12 Poliambulatorio Mazzacorati**
via Toscana, 17/19
- 13 Emporio Solidale Case Zanardi**
Via Giuseppe Cesare Abba, 28
- 14 Impianto Sportivo Sandro Pertini**
Via della Battaglia, 9
- 15 Pista di pattinaggio F. Barbieri**
Via Mazzoni, 8/3
- 16 Impianto Sportivo Aldo Cerè**
Via Torino, 2
- 17 Impianto Sportivo Alberto Mario**
Piazzale Atleti Azzurri D'Italia, 5
- 18 Impianto Sportivo C. Bonzi**
Via Carlo Carli, 60

1. Appuntamento per la carta d'identità

BUONGIORNO! HO UN APPUNTAMENTO PER LA CARTA D'IDENTITÀ. BUONGIORNO! PRENDA IL NUMERO E ASPETTI QUI. GRAZIE.

HA LA FOTOTESSERA? SÌ SÌ, ECCOLA QUI.

CONTROLLI BENE TUTTI I DATI, PER FAVORE. È TUTTO CORRETTO. BENISSIMO.

QUI HA METÀ DEL PIN, L'ALTRA METÀ ARRIVERÀ INSIEME ALLA CARTA ELETTRONICA. BENISSIMO, GRAZIE MILLE.

2. Cambio di residenza

BUONGIORNO. VORREI CAMBIARE RESIDENZA. BUONGIORNO. IN COSA LE POSSO ESSERE UTILE? PER CAMBIARE RESIDENZA DEVE INVIARE UNA MAIL ALL'URP. SI PUÒ FARE SOLO VIA MAIL? SÌ, SOLO VIA MAIL. COSA DEVO INVIARE? DEVE ALLEGARE ALLA MAIL IL MODULO DI DICHIARAZIONE DI RESIDENZA E IL DOCUMENTO DI IDENTITÀ. VA BENE, GRAZIE E BUONA GIORNATA. BUONA GIORNATA A LEI.

3. La scuola

BUONGIORNO. DEVO ISCRIVERE MIO FIGLIO A SCUOLA. QUANTI ANNI HA SUO FIGLIO? HA 6 ANNI. OK, PUÒ ISCRIVERSI DIRETTAMENTE AL SITO DEL MIUR, DOVE ABITA? ABITO IN VIA MILANO. OK, LA SCUOLA PIÙ VICINA È L'IC 22.

GRAZIE. SE HO BISOGNO DI AIUTO PER COMPRARE I LIBRI, CON CHI POSSO PARLARE? PUÒ FARE DOMANDA PER IL CONTRIBUTO-LIBRI ONLINE CON ER.GO. HA BISOGNO DI UNA MANO? EHM... SÌ, GRAZIE.

ALLORA... VEDIAMO... LEI HA SPID? SÌ, HO L'APP SU TELEFONO. BENISSIMO, ORA FACCIAMO INSIEME.

4. ISEE, a che cosa può servire

BUONGIORNO E BENVENUTA ALLO SPORTELLO SOCIALE. BUONGIORNO. IN COSA POSSO AIUTARLA? SONO VENUTA QUI PERCHÈ HO BISOGNO DI UN VOSTRO AIUTO.

HA FATTO BENE A VENIRE. DI COSA HA BISOGNO? HO SENTITO CHE PER ALCUNI DEI VOSTRI SERVIZI SERVE L'ISEE, COS'È E COME POSSO FARLO? L'ISEE È UN DOCUMENTO MOLTO IMPORTANTE CHE INDICA LA SITUAZIONE ECONOMICA DELLA SUA FAMIGLIA.

COME POSSO FARLO? GUARDI, QUI IN QUESTO DOCUMENTO TROVA TUTTE LE INFORMAZIONI. GRAZIE MILLE!

Glossario

Quartiere	District	Quartier	حي	Quartiere	Purok
Associazioni	Associations	Associations	جمعية	সমিতি	Mga asosasyon
Ufficio Anagrafe	Registry service	Bureau D'État civil	مكتب التسجيل	রেজিস্ট্রি অফিস	Tanggapan ng talaang sibil
Fare domanda	To apply	Soumettre une demande	تقديم طلب	আবেদন করা	Paghiling
Chiedere assistenza	To ask for assistance	Demander de l'aide	طلب المساعدة	সহায়তা চাওয়া।	Paghingi ng tulong
Compilare un modulo	To fill out a form	Remplir un formulaire	تعبئة نموذج	ফর্ম পূরণ করা।	Pagsagot ng pormularyo